

Perkembangan Islam di negeri China

Sumbangan Islam kepada China

Oleh: Haji Ibrahim T.Y. Ma

(Diterjemahkan dari Bahasa Inggeris oleh A. B. Husni)

Pada hemat penulis ada baiknya sebelum membicarakan pemandangan singkat berkenaan dengan sumbangan Islam kepada China, kita lebih dahulu memperkatakan serba sedikit berkenaan dengan kedatangan orang-orang Arab ke negeri China.

Menurut catatan-catitan sejarah China, semasa pemerintahan kerajaan Sui (581-601 Masihi) jong-jong China telah belayar ke Sungai Euphrates (Furāt) dan Tigris (Dajlah) di Teluk Parsi. Kedatangan kapal-kapal ini boleh jadi menarik perhatian ahli-ahli pelayaran bangsa Arab dan Parsi dan mereka itu pula sendiri akan datang mengunjungi Timur Jauh untuk melakukan perdagangan. Kenyataan telah menunjukkan bahawa orang-orang Arab telah menjalankan perniagaannya dengan negeri China, sebelum kedatangan agama Islam. Perniagaan dengan jalan laut semakin bertambah baik keadaannya setelah mereka memeluk agama Islam, sedang negeri Arab bertambah baik teratur pemerintahannya, terutama setelah Sayyidinā ‘Uthmān menjadi Khalifah. Saudagar-saudagar Arab menjual bahan-bahan gelas yang diperbuat oleh bangsa Qibṭī di Mesir, rempah-rempah dari Asia Tenggara, mutiara dari India, batu-batu berharga dari Burma, gading dari Somali dan minyak wangi dari Afrika Utara, kepada negeri China semasa pemerintahan keturunan raja-raja Tang (618-915 Masihi), yang mana raja inilah pada masa itu memegang tumpuk kekuasaan

di Asia Timur. Di sebalik itu pula, orang-orang Arab membawa dari negeri China kertas, iaitu bahan yang sangat penting dan berharga ketika itu, teh, kain-kain kuning yang diperbuat daripada benang kapas, sutera, porselin, ubat-ubatan, tawas dan boleh jadi juga beberapa benda buatan tangan dan mereka ini menjualkan barang dagangannya itu kepada orang-orang Mesir, Rom dan penduduk yang tinggal di Timur Tengah.

Kalau penulis katakan, bahawa orang-orang Arab telah bermiaga dengan orang-orang China sebelum mereka itu memeluk agama Islam, ingin pula saya memberikan misalan seperti yang berikut ini:

Nabī Muḥammad ᷃allā Allāhu ‘alayhi wa ālīhi wa sallam pernah mengatakan: “Carilah ilmu pengetahuan biarpun seandainya kamu mesti pergi ke negeri China untuk memperolehnya.” Beliau tentulah sudah ada ilmu pengetahuan tentang bangsa China, ketika beliau bermiaga di Syria semasa beliau masih muda.

Orang-orang Arab terus-menerus datang ke China bersama-sama dengan orang-orang Yahudi, Kristian dan orang

Parsi dengan melalui Teluk Parsi. Pelabuhan-pelabuhan utama yang disinggahi dan di mana mereka duduk berdiam – kebanyakannya mereka tinggal di sana selama hidupnya – ialah Kwangchu Po (sekarang Canton), Guangzhou dan Chengzhou, iklim Semenanjung Arab, terutama lebih baik dari yang mana kota ini mereka namakan “*Zaytūn*” yang terletak di pantai tenggara negeri China. Kerana iklimnya di sana adalah baik dan sampai sekarang pun adalah lebih baik dari Hadramawt, maka mereka pun tinggallah dan berkahwinlah di negeri China dan sendirinya menjadi warga negara China, bertapak tukul dan berketurunan di sana.

Masuknya Islam ke negeri China menurut catatan-catatan orang China, ialah pada tahun ketiga dari Yong Hui semasa pemerintahan keturunan raja-raja Tang (653) bersamaan dengan tahun 27 atau 28 Hijrah, ketika Sayyidinā ‘Uthmān bin ‘Affān menjadi Khalifah.

Berkenaan dengan dakyah Islam di negeri China hanya sedikit sahaja yang diketahui, oleh kerana bangsa China pada umumnya adalah termasuk bangsa yang paling kurang imannya terhadap agama. Sebenarnya agama yang satu-satunya lahir di negeri China ialah Taoisme (Confucianism) dalam amalannya bukanlah sebuah agama melainkan suatu falsafah sosial yang tinggi). Tidak mudah mengembangkan agama Islam oleh kerana agama itu mengandungi sangat banyak ilmu pengetahuan, dan agama itu tidak percaya kepada tayul dan penyembahan dewa-dewa. Orang Islam sekarang yang berada di negeri China berjumlah 25 hingga 30 juta orang terutamanya disebabkan oleh keturunannya sendiri. Buku tahunan China tahun 1938 menerangkan bahawa negeri China ada didapati 28 juta orang Islam dan 30,000 buah masjid, dan bahawa taksiran dahulunya itu yang



Salah seorang ketua kaum Muslimin Cina di Singapura, sedang berucap dalam suatu perjumpaan ramai kaum Cina Islam, yang telah diadakan di rumah Jam‘iyah al-Da‘wah Islamiyyah pada beberapa tahun yang lalu.

mengatakan, bahawa di daratan China hanya didapati 12 juta orang Islam, tidaklah sebenarnya mengikuti banci penduduk China.

Kalau kita boleh mempercayai peristiwa yang ajaib, maka adalah suatu keajaiban, kita telah melihat 80 juta penduduk masuk Islam dalam masa beberapa ratus tahun sahaja di Tanah Melayu, Indonesia dan Filipina

dengan sukarela dan tak ada paksaan.

Banyak orang-orang Arab, Parsi, Yahudi, Nasturi¹

Kristian serta orang-orang Uighur (suatu suku

bangsa Turki dari puak mana nama Islam itu menjadi

Hui Hui Chiao – agama Uighur) datang ke negeri

China dari Barat melalui jalan sutera yang terkenal itu

dengan maksud memperniagakan bahan-bahan dari negeri China.

Tujuan tempat mereka itu ialah ibu kota kerajaan Tang

yang bernama Xian Pao (sekarang bernama Xian) dan ibu

kota kerajaan Song yang bernama Kaifeng Po (sekarang

bernama Kaifeng). Lebih banyak lagi jumlah mereka itu datang

ke negeri China, ketika Kublai Khan menjadi maharaja

negeri China dan membangunkan Naito² (sekarang Peking)

menjadi ibu kotanya. Banyak masjid-masjid yang didirikan

dan banyak masjid-masjid yang tua diperbaharui kembali,

umpamanya Masjid Menara Gemilang di Canton, Masjid

Unicorn di Guangzhou, Masjid Phonenix di Hangzhou

dan Masjid Xiang Xing (Kebenaran Abadi) di Xian, telah

dibangunkan kembali ataupun diperbaiki. Keempat buah

masjid-masjid yang termasyhur ini, yang disangka telah didirikan

semenjak 1,000 tahun yang telah lalu, masih berdiri

lagi sekarang ini. Masjid Menara Gemilang dipergunakan

untuk dua kepentingan: memberi pertunjuk kepada kapal-kapal

di waktu malam dan menyeru orang-orang bersembahyang pada ketika

yang ditentukan.

Gereja-gereja kaum Yahudi dua buah juga telah

didirikan semasa kerajaan Sun di Kaifeng. Bilangan

bangsa Yahudi tentulah sudah banyak ketika itu. Kedua-dua

buah gedung ini hanya telah musnah ketika pemerintahan

kerajaan Manchu. Keturunan orang-orang Yahudi ini masih

dapat kita jumpai di Kaifeng. Nama-nama mereka pada umumnya

ialah Hu dan Ai.

Selalu dinyatakan bahawa agama Islam itu diperkembangkan dengan mata pedang dan dimulai dengan Nabī Muḥammad *sallā Allāhu ‘alayhi wa ʻalihī wa sallam* memegang sebilah pedang pada tangannya dan sebuah buku pada tangan yang lain. Memanglah benar bahawa Nabī Muḥammad mempunyai pedang di sisinya, sebagaimana juga Confucius dan Mencius ada mempunyai pedang di dalam zamannya masing-masing, oleh kerana hanyalah adat yang biasa sahaja memakai pedang pada masa itu. Kalau kita hendak memperingati adat-adat abad yang kedelapan sehingga yang kesebelas dan juga sehingga abad yang kedelapan belas di Eropah, kita akan faham seorang lelaki itu hanya sudah lengkap pakaianya jika dia memakai pedang.

Akan tetapi Nabī Muḥammad *sallā Allāhu ‘alayhi wa ʻalihī wa sallam* tidak memegang Quran di tangannya; oleh kerana Kitab Suci ini belum lagi diperbuat dalam bentuk kitab selama hidup beliau, sebabnya ialah mudah sahaja, kerana kekurangan kertas.

Kalau saya menerangkan abad yang di atas tadi, ialah kerana saya hendak menyatakan dengan sejelas-jelasnya, bahawa orang-orang Arab tidak pernah bertempur melawan orang-orang China berhubung dengan urusan agama, kecuali sekali sahaja, itupun kerana alasan-alasan politik di Sungai Tilas³, di Tashkent dalam tahun 751M. Pasukan Arab dikirimkan oleh kerajaan ‘Abbāsiyyah untuk memerangi Jeneral Gao Xianzhi dari kerajaan Tang sewaktu dia menjadi Gabenor Tashkent. Pasukan-pasukan Arab itu berperang menyebelahi anak Raja Tashkent yang telah meminta bantuan tentera Arab, kerana rajanya telah dibunuh dan harta benda serta kuda-kuda raja itu telah dirampas oleh Raja Jeneral Gao. Peperangan itu tak lama hanya lima hari sahaja – dan

¹ Nestorianisme, salah satu mazhab dalam Kristian.

² Kublai Khan mengarahkan bala tenteranya membina Daidu.

Barangkali Naito di sini adalah ‘Daidu’.

³ Merujuk kepada Perang Talas / Perang Artlakh, di Sungai Talas.

pasukan tentera Gao dapat dikalahkan.

Sebagaimana yang telah dilakukan juga oleh orang-orang Amerika dan Rusia di Berlin pada akhir Perang Dunia Kedua dengan membawa orang-orang ahli pengetahuan musuhnya ke negerinya masing-masing, maka juga bangsa Arab membawa orang-orang tawanan bangsa China itu ke Baghdad dan memerintahkan kepada mereka itu supaya memperbaik kertas. Dengan teknik China itu, kilang-kilang kertas yang besar pun didirikan orang di Baghdad, di Jerusalem (Bayt al-Maqdis) dan pada beberapa bahagian di Afrika Utara. Kerana orang-orang Arab sudah faham pula membuatnya sendiri kertas-kertas itu, dengan sendirinya kertas tidak lagi didatangkan dari negeri China, malahan mereka itu pula menjualkan kertas-kertasnya kepada bangsa Rom dan Mesir, yang hanya tahu memperbaik *papyrus* – sejenis kertas yang sangat kasar buatannya. Orang-orang Perang Salib kemudiannya, datang ke Jerusalem, dan bukannya mereka itu dapat mengalahkan orang Islam, melainkan delapan buah angkatan perang mereka itu semuanya gagal. Akan tetapi sebagai gantinya, mereka belajar membuat kertas dan mempergunakan kilang angin, di mana peristiwa ini juga diperkenalkan oleh bangsa Arab yang didapatinya dari orang-orang China.

Perniagaan dan Anjuran kepada Bangsa China Untuk Merantau

Setelah memberi pandangan kepada pembaca tentang masuknya bangsa Arab ke negeri China, inginlah pula saya membentangkan berkenaan dengan contoh-contoh tentang apa yang telah diperbuat oleh orang-orang Islam di negeri China. Ini adalah satu dua buah sahaja misalan dari 10,000 macam

peristiwa yang telah diperbuat oleh orang-orang Islam di negeri

China, maklumlah pengetahuan saya adalah terbatas.

Perniagaan yang baik dari bangsa Arab dan lainnya di negeri China telah menetapkan ahli-ahli pelayaran Cina XXXX⁴ bertambah banyak lagi memperbaik jong dan belayar XXXX⁵ selatan untuk bersaingan bermula. Saya percaya bahawa oleh kerana saingen inilah kita dapat begitu banyak orang-orang Cina bertapak tukul di Asia Tenggara ini.

Cukai yang diterima oleh pemerintah China dari bangsa-bangsa

Bilangan ketiga!

Sudah terbit!

Puspa Ragam

***Di Antara Dua Pelayan (ragam sehari-hari)**

***Kasih Tak Putus (cerita pendek)**

***Gagal (cerita pendek)**

***Anthony Armstrong – Johns (apa dan siapa)**

***Peraduan Cerita**

(Dewan Bahasa dan Pustaka)

***Soal Filem dan Bintang-bintangnya**

Penuh isi dan gambar-gambar yang menarik.

Harga senaskhah 50 sen

Penerbitnya: Qalam

356/8 Geylang Road, Singapura, 14.

⁴ Teks kabur.

⁵ Teks kabur.

Arab yang bermiaga berjumlah dua puluh peratus dari jumlah anggaran belanja seluruhnya yang terdiri dari sepuluh juta Kwan (10,000 *copper* ialah satu Kwan) semasa kerajaan Song (960-1278). Permintaan-permintaan pengeluaran bahan-bahan dengan sendirinya menolong menaikkan penghasilan. Pemerintahan Song memperbuat kebanyakan hasil bahan China menjadi suatu monopoli.

Di antara saudagar-saudagar bangsa Arab yang terkenal, dapatlah saya sebutkan nama Boshoken (Abū Bakr?), yang bertanggungjawab menarik perhatian saudagar-saudagara dari lautan-lautan sebelah selatan, memusnahkan lanun-lanun laut atas nama pemerintah dan akhirnya memberikan semua hartabendanya yang berupa emas dan perak kepada pemerintah Song untuk memerangi bangsa Mongol. Yang lain-lainnya lagi ialah Bū ‘Alī, Lao Sheng, Wahab, Bū Ḥamīd dan Jamāl al-Dīn, yang mana keturunannya Quek, Ma, Loh, Ting . Mereka ini dari Kwangchu dan Chengcu di daerah Hokkien (lebih kurang 3,000 orang dari keturunan-keturunan ini ada tinggal di Pulau Pinang, Singapura dan Farmosa, yang mana mereka ini sayang sekali hampir semuanya telah melupakan agama daripada nenek moyangnya).

Semua nama-nama yang disebutkan di atas tadi ialah berasalnya bangsa Arab dan orang-orang yang sangat kaya yang mempunyai sejumlah besar angkatan kapal-kapal yang didaftarkan di dalam sejarah daerah China.

Ilmu Falak (perbintangan)

Semua ilmu hisab lanjut seperti algebra dan trigonometri yang diketahui oleh bangsa Arab telah sangat banyak benar dapat menolong terhadap pelajaran ilmu falak di negeri China. Sebuah Hui Hui Tze Tien Chin (Jabatan Islam Penyelidik Bintang) telah didirikan bersama-sama dengan Jabatan China Penyelidik Bintang pada masa

kerajaan Yuan. Jamāl al-Dīn ialah Ketua Jabatan Islam Penyelidik Bintang itu. Dia telah memperbuat 7 buah alat-alat penyelidikan bintang dengan tulisan-tulisan Parsi di atasnya. Diterjemahkannya nama-nama daripada bintang ke dalam bahasa Cina (sampai sekarang kita masih dapat menemui nama-nama bintang dalam bahasa Arab). Jamāl al-Dīn telah memperbuat Kalendar Abadi yang telah dipergunakan oleh kerajaan Yuan. Beberapa orang lagi ahli falak yang terkenal pada zaman kerajaan Yuan ialah Khaytiyar, ‘Abd Allāh, Mas’ut (Mas’ūd), Mutsalee (Muṣallīyy), dan lain-lain. Mereka itu membantu mengatur kalendar Cina supaya digunakan oleh petani-petani yang sampai sekarang ini mengikut jalannya bagi kebun-kebun mereka itu. Penyelidikan bintang pada masa kerajaan Ming hampir semuanya dilaksanakan oleh orang-orang Islam. Kerajaan Manchu menggantikan orang-orang Islam itu dengan orang-orang Roman Katolik selama pemerintahan Raja Kang Xie. Pada masa pemerintahan kerajaan Yuan sudah diketahui, bahawa setahun adalah mempunyai 365 hari akan tetapi pemerintah tidak mau mengambil tahu akan hal itu. Buku-buku tebal yang berjilid besar tentang ilmu falak ini ada disimpan pada perpustakaan kebangsaan di Peking.

Sangatlah menarik perhatian kita, bahawa bahasa pengantar yang dipakai oleh pembesar-pembesar di Peking ialah bahasa Parsi, oleh kerana bahasa ini lebih mudah daripada bahasa Cina sendiri.

Perubatan

Alat-alat ramuan ubat-ubatan telah tiga kali diubah dalam masa kerajaan Song. Beberapa banyak ubat-ubatan yang berasal dari negeri Arab yang dipetik dari buku ubat ini Abaytar (Ibn al-Bayṭār?) yang bernama Buku 2,000

Sambungannya pada muka 26

Sumbangan Islam kepada China

Sambungan dari muka 23

macam ubat-ubatan, telah dimasukkan ke dalam perubahan buku kedua dan ketiga dari buku ubatan-ubatan itu pada tahun 1056 dan 1107.

Kemenyan, mutiara, sumbu badak, kapur barus, ambar, ikan paus, buah pinggang gajah laut, cengkik, kayu sandal merah, *plaster* (koyok) dan lain-lain. Semuanya itu digunakan dalam ubat-ubatan Cina.

Kwang Hui Ti (Jabatan “Kebajikan Untuk Semua”) dan Hui Hui Yao Wuyuan (Rumah Sakit Muslim) diselenggarakan oleh orang-orang Islam pada masa pemerintahan kerajaan Yuan. Rumah Sakit Muslim itu ialah bentuk rumah sakit yang sederhana, di mana dilakukan pembedahan-pembedahan dengan gunting dan pisau.

Sebuah buku berjilid 36 buah berkenaan dengan ubat-ubatan Islam ini sekarang ada tersimpan pada Perpustakaan Nasional di Peking.

Kesusasteraan

Barangkali kita hairan mendengar bahawa begitu banyak orang yang berasal dari luar negeri seperti orang Islam itu dalam zaman kerajaan Tang dan Sun itu adalah handalan dalam kesusasteraan Cina, iaitu salah satu kesusasteraan yang paling sukar di dunia ini. Lee Yin Shin (Rīdā Lee) semasa kerajaan Song, semuanya mereka ini adalah ahli sastera yang terkenal. Syair-syair, karangan-karangan dan tulisan-tulisan (khat-khat) mereka ini sampai sekarang ini mendapat penghargaan yang tinggi dalam kesusasteraan Cina, Jepun dan Korea.

Pada masa kerajaan Yuan, handalan-handalan kesusasteraan yang lebih-lebih besar lagi telah dihasilkan

oleh keluarga-keluarga orang Islam. Din Hwa Nian,

‘Abd Allāh, Kao Kei Kong, Ma Chiu Kao ialah di antara pengarang-pengarang yang terbaik. Dalam masa kerajaan Ming dan Qing, Kai Chi, pelukis; Ho Bo Chao, pujangga dan ahli pendidik; Ma Min Long, pengarang; Wuang Tai Bo, ahli falsafah; Ma Po Chow, semuanya mereka itu telah masyhur kerana cita-cita mereka dan kesusasteraan mereka.

Saya tidak hendak melupakan jasa dari *architect*¹ yang paling termasyhur yang telah membuatkan rancangan bagi istana-istana maharaja di Peking, yang sangat dimegahkan oleh bangsa Cina, yang telah terkenal di seluruh dunia dengan bangunannya yang agung dan hebat. *Architect* yang besar itu ialah Bakhtiyār.

Ahli Tatanegara dan Perajurit

Sangat menarik perhatian jika kita bentangkan pula di sini, bahawa Toqta, cicit Genghis Khan, masuk agama Islam, setelah moyangnya membunuh begitu banyak orang Islam dalam perjalannya menaklukkan Asia Barat dalam abad yang ketiga belas. Beribu-ribu orang Islam dari berbagai-bagai bangsa bekerja dengan kerajaan Yuan di bawah pemerintahan Kublai Khan dan Toqta Khan mulai dari pangkat ketua daerah ke atas sehingga pangkat perdana menteri. Kita dapat menghitung 11 perdana menteri sebagai orang Islam yang bekerja di bawah kerajaan Yuan.

Sayyid Şīnī Jansidan, yang belakangan menjadi Prince Hussein Yang, banyak meninggalkan jasa kepada China. Dialah yang membina Yunan sebagai sebuah daerah yang didiami oleh orang-orang asli kebanyakannya orang-orang Tai. Dia mengadakan tali air di Kunming. Sungai-sungai emas dan perak telah dialirkan menurut tali-tali air rancangannya. Dia menciptakan jabatan pos dengan menggunakan penunggang kuda memacu

¹ Arkitek

kuda dari sebuah perhentian ke perhentian yang lain; dia menciptakan sekolah-sekolah, di mana anak-anak bumiputera dididik membaca dan menulis, sebagai tambahan bagaimana menanam padi dan lain-lain hasil bumi. Dia bukan sahaja mendirikan masjid-masjid akan tetapi juga candi-candi Buddha dan Confucius untuk kepentingan rakyat. Dia adalah gabenor daerah. Sebagai menyatakan penghargaan mereka, rakyat Yunan mendirikan candi baginya memuja dia pada hari lahirnya setiap tahun. Cicit-cicitnya memakai nama Na, Sa, Lu, Din. Yang ertiNaṣr al-Dīn dipotong empat. Daripada empat nama ini, datang pula 13 nama-nama keluarga yang lain di Yunan, dari nama-nama mana keluarga Ma ialah nama asli dari Chen Ho datangnya. (Berkenaan dengan Chen Ho akan kita paparkan pada makalah yang akan datang).

Meskipun ada banyak orang-orang Islam yang bekerja di bawah pemerintahan orang-orang Mongol selama mereka 99 tahun memerintah di negeri China, mereka (orang-orang Mongol) ini terutama telah diusir keluar dari negeri China oleh pemuda-pemuda dari negeri China Tengah di bawah pimpinan Chu Yuan Cheng, Maharaja pertama dari keturunan Ming (1368 – 1628). Cheng Yu Chong, Tang Hu, Mu Ing, Ting Yu, Lan Yu, Hu Ta Hai, jeneral-jeneral yang termasyhur dari abad yang keempat belas, mereka semua adalah Islam. Semua mereka ini berasal dari suatu daerah yang terletak di sepanjang lembah Sungai Yangtze.

Ahli pelayaran dan diplomasi

Laksamana Chen Ho, Datuk Johan kepada orang-orang Melayu, dengan angkatan kapalnya yang terdiri daripada 72 buah jong yang berukuran 520 x 210 kaki belayar ke Laut Selatan, Teluk Parsi dan Lautan Tengah tujuh kali banyaknya. Orang mengatakan, bahawa dia sudah mengunjungi Pulau

Madagascar. Dia lah yang telah menubuhkan perhubungan-perhubungan politik, diplomatik dan sosial di antara orang-orang Melayu dan orang-orang Cina. Dengan perantaraan inilah China memerintahkan Siam supaya tidak mengganggu Melaka dengan kekuatannya. Banyak raja-raja Melaka pergi ke negeri China, yang menerima sijil, jubah kuning ular, payung kuning, di samping menerima hadiah emas dan wang-wang kertas bank pada zaman itu. Semua perhubungan yang baik ini telah ditubuhkan di antara tahun 1405 dan 1433.

Chen Ho termasuk dalam suatu keluarga Islam yang sangat beriman dari Yunan yang bernama Ma. Neneknya dan bapanya semuanya adalah haji, boleh jadi keturunan dari Sayyid Ṣīnī. Maharaja China telah menukar nama Ma ini kepada Chen.

Bersambung

Khusyukkah sembahyang tuan?

“Dalam kita sujud, dalam kita meletakkan dahi di bumi, rasakanlah akan kehinaan diri bahawa tidak ada harganya.” – Kata Kiai Muhammad Hasbi Ash-Shiddieqy. Kita manusia tidak ada kekuatan dan tidak ada harga, kerana itu latihlah diri supaya khusyuk di dalam sembahyang. Salah satu caranya bacalah ucapan Kiai Muhammad Hasbi.

Sujudlah kepada Tuhanmu!

Disusun oleh Edrus.

Sebuah buku serial syarahann 2 yang diterbitkan oleh Qalam. Senashkah hanya 40 sen sahaja. Ukuran kecil.